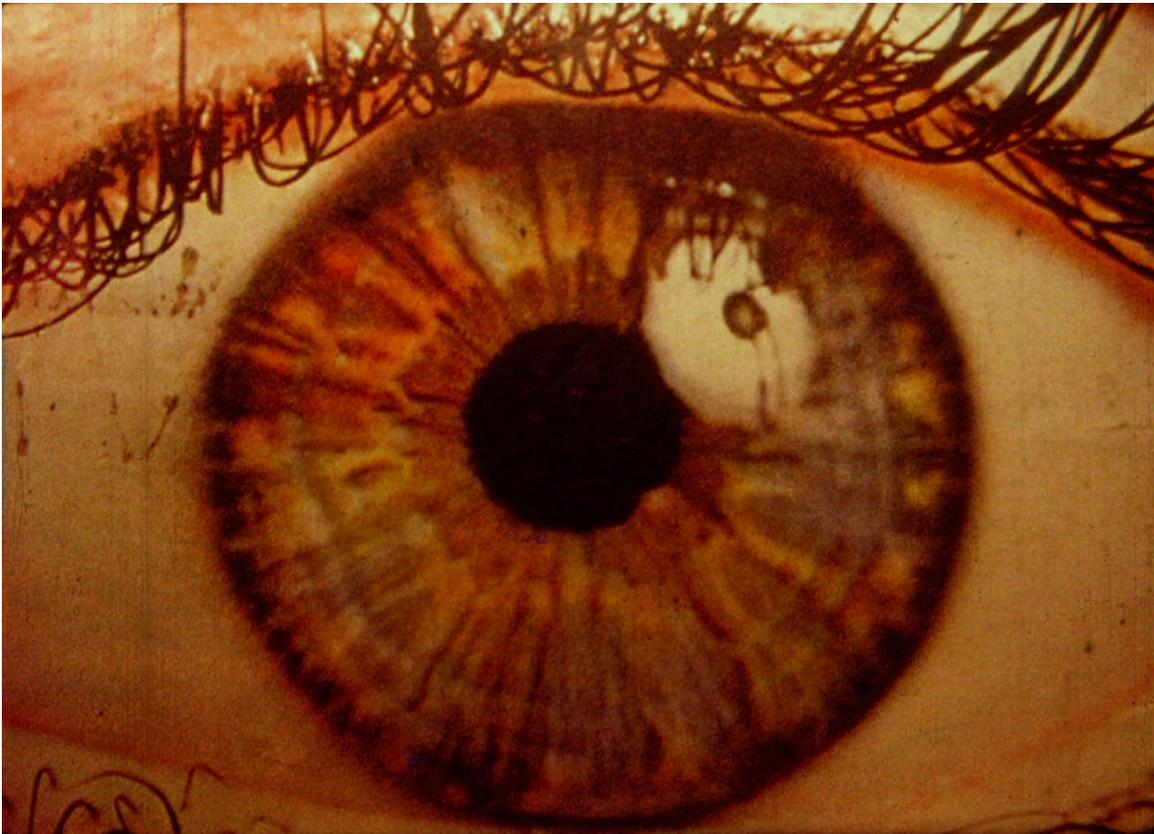


Los Angeles Filmforum presenta  
*Ismo, Ismo, Ismo: Cine Experimental en América Latina*  
*Ism, Ism, Ism: Experimental Cinema in Latin America*

[www.ismismism.org](http://www.ismismism.org)

**Ismo, Ismo, Ismo** es el primer programa y publicación de cine basada en los EE. UU. que trata la totalidad de la vibrante producción cinematográfica experimental de América Latina. La serie de programas revisita películas clásicas y presenta nuevas obras de figuras claves y artistas emergentes, llevando a los espectadores en un recorrido por la riqueza de los materiales encontrados en distintos rincones de los archivos fílmicos de América Latina, y de los circuitos de producción reciente. Se incluyen obras históricas y contemporáneas de Argentina, Brasil, Bolivia, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, México, Paraguay, Perú, Uruguay, Venezuela, Puerto Rico y los Estados Unidos. **Ismo, Ismo, Ismo** presenta nuevas constelaciones, recuerda texturas desatentidas, y restaura las visiones singulares y colectivas de la historia del cine experimental de América Latina.

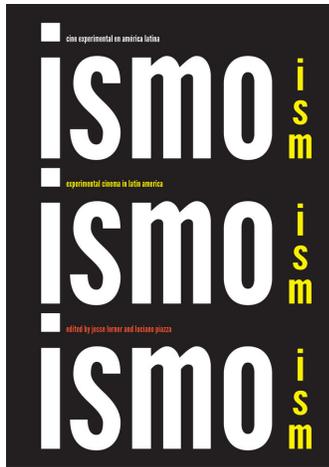
**Ismo, Ismo, Ismo** incluye una publicación bilingüe, *Ism, Ism, Ism / Ismo, Ismo, Ismo: Experimental Cinema in Latin America* (co-editada por Jesse Lerner y Luciano Piazza, bajo el sello de University of California Press, 2017).



Jorge Honik, *El Inmortal*, Argentina, 1963.

## Publication

[\*Ism, Ism, Ism: Experimental Cinema in Latin America\* \(University of California Press\)](#)



La publicación no tiene antecedentes en Estados Unidos, y se suma a una lista reducida de publicaciones de este alcance en América Latina. Antes de este esfuerzo, la mayor parte de las publicaciones sobre el cine experimental latinoamericano eran historias nacionales, y sólo disponibles en español o portugués. En cambio, esta colección sitúa a la producción latinoamericana y latina dentro de un diálogo más amplio, ya que establece conexiones productivas entre períodos, contextos nacionales y cineastas, explorando las diversas formas de ver y los modos de hacer imágenes que practican los productores latinoamericanos y de la diáspora. Este volumen es único en su capacidad para abarcar países, medios y períodos de tiempo. Por lo tanto, será un recurso invaluable para académicos, curadores, artistas y otros interesados en la historia de América Latina, el arte moderno, el cine de pequeño formato, el cine político y el Tercer Cine y otras producciones no comerciales. Estas obras en concierto presentan un mosaico único para el público internacional.

### **Equipo *Ismo, Ismo, Ismo***

**Directores y co-curadores:** Jesse Lerner y Luciano Piazza

**Coordinadora del proyecto:** Brenda Contreras

**Supervisor del proyecto:** Adam Hyman

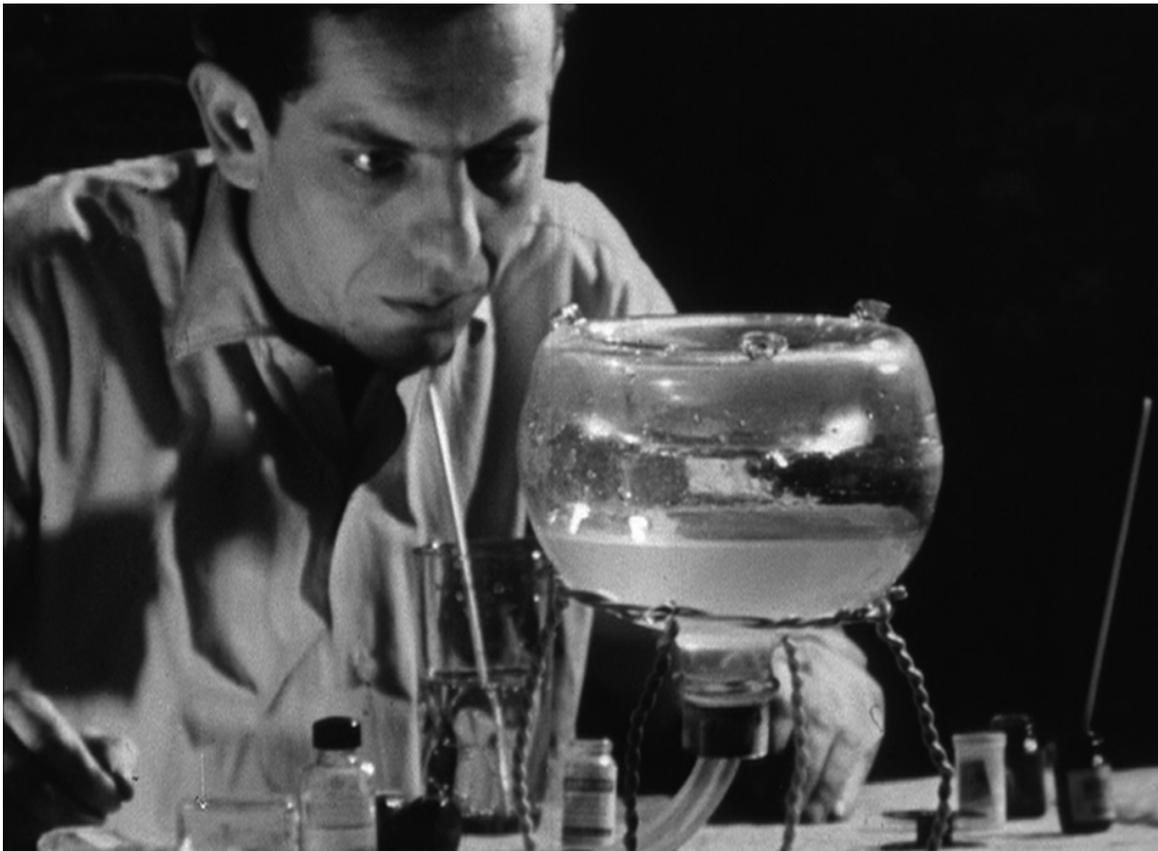
**Equipo curatorial y de investigación:** Isabel Arredondo, Tarek Elhaik, Alison Kozberg, Ángela López Ruiz, Rubens Machado Junior, Pablo Marín, María Luisa Marisy, María Belén Moncayo, Antoni Pinent, Álvaro Vázquez Mantecón, Marta Lucía Vélez, Federico Windhausen.

**Jesse Lerner** es un documentalista, curador y escritor basado en Los Ángeles. Sus libros incluyen *The Maya of Modernism*, *F is for Phony: Fake Documentary* y *Truth's Undoing* (con Alex Juhasz), *The Shock of Modernity* y *The Catherwood Project* (con Leandro Katz). Sus ensayos críticos sobre fotografía, cine y video han sido publicados en *Afterimage*, *Cabinet*, *Film History*, *History of Photography*, *La Pusmoderna*, *The Spectator*, *Visual Anthropology Review*, *Wide Angle*, y otras revistas de medios de comunicación, antologías y catálogos de exposiciones. Como curador, ha organizado exhibiciones para el Seminario Flaherty, el Palacio Nacional de Bellas Artes de México y *Cine Mexperimental*, una retrospectiva itinerante de 60 años de películas y videos de vanguardia de México. Es profesor en el programa de estudios de medios intercollegiales de Claremont Colleges, California. Lerner es co-editor y co-curador de *Ism, Ism, Ism: cine experimental en América Latina* (University of California Press - Los

Angeles Filmforum), el aporte de de Los Angeles Filmforum al Getty Pacific Standard Time: LA / LA.

**Luciano Piazza** es un cineasta, escritor y crítico nacido en Buenos Aires con sede en los Estados Unidos. Estudió literatura en la Universidad de Buenos Aires, escritura creativa en la Universidad de Nueva York y cine y video en el Instituto de Artes de California. Ha colaborado como crítico de arte y literatura en una amplia variedad de medios de comunicación latinoamericanos. Piazza es co-editor y co-curador de *Ism, Ism, Ism: cine experimental en América Latina* (University of California Press - Los Angeles Filmforum), el aporte de Los Angeles Filmforum al Getty Pacific Standard Time: LA / LA.

## Programas curados



Raúl Ruiz, *La Maleta*, Chile, 1963-200.

### 1) Contracultura y “Underground”

El cine experimental suele encontrarse directamente relacionado con una variedad de movimientos contraculturales, algunos de alcance global y otros de especificidad local. Algunos de estos cineastas se identificaron explícitamente con programas políticos radicales, y en otros casos las exploraciones ideológicas ocurrieron implícitamente. Lo que sí une a estas películas es su alineamiento a algún tipo de fenómeno contracultural, juvenil o subterráneo. Varias de estas películas documentan “performances”, acciones efímeras o intervenciones en el espacio público. En *Marabunta* – una película y performance de Narcisa Hirsh de 1967, que cuenta con la colaboración de Marie Louise Alemann y Walther Mejía, y la documentación en 16mm del cineasta radical Raymundo Gleyzer– se ve a la audiencia salir de una premier de *Blow-Up* de Antonioni, mientras interactúa con frutas, palomas vivas y un esqueleto gigante.

*Juventud, rebeldía, revolución* de Enrique Pineda Barnet ofrece un documento extraordinario de las experimentaciones de un colectivo internacional liderado por el Grupo de Teatro Experimental cubano. En la línea de un détournement situacionista cruzado con gag punk, *Ismism* de Manuel DeLanda registra las intervenciones del propio cineasta sobre carteles publicitarios de Manhattan a finales de los setenta. En *Esplendor do Martírio*, Sérgio Péo ensaya su teoría del Super 8 como vehículo del lenguaje, que luego se materializaría en el poema/manifiesto “O superoito como um instrumento de linguagem”. *Esplendor do Martírio* muestra a un grupo de intelectuales y artistas cariocas ocupando e interviniendo el espacio público para luego ser confrontados por las autoridades militares. Rolando Peña, figura icónica de la vanguardia de Venezuela, produce un diálogo imposible escenificado en una ruidosa avenida en la que se está construyendo el metro de Caracas, generando un extraño eco entre los debates intelectuales y el “progreso”. El viaje psicodélico en Super 8 de Alfredo Gurrola, basado en un poema del escritor español exiliado Tomás Segovia, destaca las preocupaciones centrales de una cultura alternativa radical contrahegemónica.

***Juventud rebeldía revolución***

Enrique Pineda Barnet, 1969, 30 min, color, sonido, 35mm proyectada como archivo digital, Cuba.

<https://vimeo.com/244387909/33f01f2fe1>

***Ismism***

Manuel DeLanda, EEUU., 1979, 5:57 min., color, mudo, Super 8mm film (proyectada como archivo digital), México/EEUU.

<https://vimeo.com/170957226>

\* distribuido por Anthology Film Archives

***Marabunta***

Film y performance por Narcisa Hirsch, performance hecho con el apoyo de Marie Louise Alemann & Walter Mejia, camera por Raymundo Gleyzer, 1967, 8 min., b&n, 16mm transferido a digital, Argentina.

<https://vimeo.com/134139975>

Contraseña: super8

***Esplendor do martírio***

Sergio Peo, 1974, 9:30, color, sonido, Super 8mm transferido a digital, Brazil.

<https://www.youtube.com/watch?v=0qEblw-TBos>

***Cotorra 2***

Rolando Peña, 1976, 10 min., Super 8mm transferido a digital, Venezuela.

<https://vimeo.com/243469092/9c233f4c5a>

***Segunda Primera Matriz***

Alfredo Gurrola, 1972, 13:00, color, sonido, Super 8mm transferido a digital, México.

<https://vimeo.com/243161275/2510f3dfa1>

## 2) Materia Oscura: Resistencia Colectiva, Individual y Párodica



Grupo Los Vagos, *Zona intertidal*, El Salvador, 1980

El cine experimental en América Latina —creado durante golpes militares, guerras civiles, diversos regímenes autoritarios e invasiones de los Estados Unidos— no ha escapado del impacto de distintos levantamientos sociales y diversas formas de violencia. En muchos de estos contextos, la resistencia, e incluso el comentario social, puede ser un proyecto precario y muchas veces peligroso. El programa de esta noche explora algunas de estas expresiones. En los ochenta, durante la guerra en El Salvador, el colectivo Los Vagos realizó varios documentales y una película de ficción: *Zona intertidal*, un tratamiento poético del asesinato político de un profesor de izquierda perpetrado por los escuadrones de la muerte. En 2014 en el pueblo de Iguala, al sur de México, 43 estudiantes de la Escuela Normal Rural de Ayotzinapa fueron detenidos por los militares y entregados a una organización criminal local. Un grupo de especialistas forenses solo ha podido identificar los restos de dos de los estudiantes desaparecidos, de entre las numerosas fosas clandestinas que se descubrieron durante la investigación. Bruno Varela hace un comentario sobre este proceso en *Materia oscura* (2016). Zigmunt Cedinsky crea una pieza satírica en *La guerra sin fin (I'm very Happy)* (2006), mientras que en *Impresión de una guerra* (2015) el cineasta colombiano Camilo Restrepo visita fábricas textiles, tatuadores, imprentas y conciertos de punk rock para ofrecer una reflexión ensayística del legado de décadas de guerra en su tierra natal.

### *Zona intertidal*

Grupo Los Vagos, 1980, 14 min, 16mm, color, sonido, El Salvador.

<https://vimeo.com/21117830>

### *Tristezas*

Paz Encina, 2016, 7 min, digital, color, sonido, Paraguay.

<https://vimeo.com/153711048>

**Materia Oscura**

Bruno Varela, 2016, 8 min, digital, b&n ycolor, sonido, México.  
<https://vimeo.com/187208547>

**Post-Military Cinema**

Bea Santiago Muñoz, 2014, 11 min., HD video, color, sonido, Puerto Rico.  
<https://vimeo.com/album/2368170/video/112457710>

**La Guerra sin fin (I'm very happy)**

Zigmunt Cedinsky. 2006, 7:30 min, 35mm, color, sonido, Venezuela.  
<https://vimeo.com/45563128>

**Impresión de una Guerra**

Camilo Restrepo, 2015. 26 min., 16mm/DCP, color, sonido, Colombia/Francia.  
<https://vimeo.com/132924864>  
Contraseña: LIDUG

**3) Estética Bilingüe - Negociaciones entre Lenguas**

Cientos de idiomas se hablan en América Latina, más allá del español y el portugués impuestos por la Conquista. En el contexto de la conquista del imperio azteca, el papel de la Malinche, traductora, intérprete y amante de Hernán Cortés, fue central, y sigue siendo una figura poderosa y controvertida. Este programa explora el movimiento entre idiomas como una manifestación de las pluralidades identitarias. Al desatar la multiplicación del patrimonio y la afiliación en nuestro paisaje contemporáneo, estas películas revelan el lenguaje como una voluntad de poder. En la *Estética Bilingüe*, cuando la lengua falla subraya la dulce excepcionalidad del éxito funcional del lenguaje (Doris Sommer). El programa abarca desde negociaciones explícitas sobre la propiedad de la tierra en *La tierra pertenece a quienes la trabajan* (Chiapas Media Project, México, 2005), en la que el diálogo cambia entre español y tzeltal, hasta una exploración más abstracta de una celebración religiosa Inca sobre el cambio y los nuevos comienzos como *Pawqartampu* (Felipe Esparza, Perú, 2015). El jefe de la tribu Guaraní Mimbí narra la extinción de la tribu Tupinambá en el *Ñanderu Panorâmica Tupinambá* de Sérgio Péo (Brasil, 1991). Vincent Carelli y el Centro de Trabalho Indigenista han utilizado durante muchos años el video como una herramienta para el activismo y la comunicación intercultural en remotas regiones amazónicas, como lo ilustra vívidamente el corto documental *A arca dos Zo'é*. La video artista mexicana Ximena Cuevas adopta un enfoque humorístico con una lección de idioma para un turista norteamericano junto a una ociosa piscina. El humor sarcástico de la artista puertorriqueña Poli Marichal en *Dilemma I: Burundanga Boricua* convierte la representación oficial de Puerto Rico desde una estrella brillante a una brillante cicatriz, combinando animación, filmaciones documentales y películas pintadas a mano.

**Meeting Ancestors / A Arca dos Zo'é**

Vincent Carelli and Dominique Gallois (Video nas Aldeias), 1993, 22 min., color, sonido, video análogo proyectado como archivo digital, Brazil.  
<https://www.youtube.com/watch?v=Avaez4TlXA>  
Distribuido por Video Data Bank

**Ñanderu Panorâmica Tupinambá**

Sérgio Péo, 1991, 8 min., color, sonido, 16mm transferido a digital, Brazil.  
<https://www.youtube.com/watch?v=M9yKj5-BjJM>

***La tierra es de quien la trabaja***

Chiapas Media Project, 2005, 15 min., color, sonido, digital, México.  
<https://vimeo.com/45615376>

***Pawqartampu***

Felipe Esparza, 2015, 8 min., b&n, sonido, digital, Peru.  
Avance no disponible

***Estela***

Bruno Varela, 2012, 8min., b&n/color, sonido, Super8 and digital transferido a digital, México.  
<https://vimeo.com/51365254>

***Dilemma I: Burundanga Boricua***

Poli Marichal, 1990, 18 min., color, sonido, Super 8, transferido a digital, Puerto Rico.  
Avance no disponible.

***Estamos Para Servile***

Ximena Cuevas, 1999, 2:40 min., color, sonido, video, México.  
<https://www.youtube.com/watch?v=p-9aPm1yYlQ>

**4) Cine reciclado**

Un noticiero cubano de 1960 (el número 49) muestra a un grupo de seguidores triunfales de la revolución en el techo de las antiguas oficinas de la Warner Brothers y United Artists en Cuba mientras destrozan los carteles de estas distribuidoras hollywoodenses con mazas. Sobre las imágenes de las letras iluminadas gigantes que caen una a una, en orden inverso (R-E-N-R-A-W, la última requiriendo tres golpes), un narrador invisible entona con soberbia y sin la euforia aparente de los seguidores: “Durante largos años, los filmes norteamericanos envenenaron las pantallas de los cines cubanos, haciendo la apología del imperialismo y predicando la violencia y el crimen. ... Ahora podremos ver las películas revolucionarias de todos los países del mundo.” Mediante esta y otras expropiaciones, el nuevo gobierno cubano incautó también infinitos rollos de películas comerciales que más tarde serían fragmentadas y reutilizadas en muchas producciones del ICAIC (Instituto Cubano del Arte e Industria Cinematográficos). La reutilización del metraje de Hollywood (como de fragmentos de otros cines nacionales, incluido el suyo propio) en el cine cubano posterior a la revolución resuena con una tradición importante de apropiación y reciclaje dentro de la historia de la vanguardia latinoamericana. En *Manifiesto Antropófago*, la histórica provocación de 1928 compuesta por Oswald de Andrade, el poeta y dramaturgo polémico exigió la captura y la ingesta: “Solo me interesa lo que no es mío. Ley del hombre. Ley del antropófago.” La práctica del cine experimental mediante la apropiación de fragmentos de películas preexistentes sugiere las funciones caníbales arquetípicas no solo como paradigma de una práctica cinematográfica crítica, sino también como una estrategia mayor de descolonización y como un modelo contundente para la producción cultural latinoamericana.

***No D.R.***

Alfredo Salomón, 2002, 1 min., color, sonido, digital, México.  
<https://www.youtube.com/watch?v=bXbrARp5ffw>

***Newsreel 49***

Instituto Cubano de Artes e Industrias Cinematográficas, 1960, 1 min., b&n, 35mm transferido a digital, Cuba.

Avance no disponible.

***Cowboy and 'Indian' Film***

Rafael Montañez Ortiz, 1958, 2 min., b&n, sonido, 35mm reducido a 16mm y transferido a digital, EEUU/Puerto Rico.

Avance no disponible.

***Desde la Havana ;1969! Recordar***

Nicolás Guillén Landrián, 1969, 17 min., b&n, sonido, 35mm transferido a digital, Cuba.

<https://vimeo.com/243469769/dbfefe7d93>

***El bombardeo de Washington***

Luis Ospina, 1972, 1 min., b&n, sonido, 16mm (proyectada como archivo digital), Colombia/EEUU.

Avance no disponible.

***The Big Wack***

Ricardo Nicolayevsky, 2002, 2 1/2 min., b&n, sonido, digital, México.

<http://www.riconico.com/> -Video- Foundfootage

***Oración por Marilyn Monroe***

Marisol Trujillo, Miriam Talavera, y Pepín Rodríguez, poema por Ernesto Cardenal, 1983, 8 min., b&n, sonido, 35mm transferido a digital, Cuba.

<https://vimeo.com/243469854/12208ccb1a>

***Apoohcalypse Now***

Artemio, 2002, 8 min., color, sonido, digital, México.

<https://www.youtube.com/watch?v=tgAjN-imcnM>

***Las mujeres de Pinochet***

Eduardo Menz, 2004, 12 min., color, sonido, digital, Canada/Chile.

<https://vimeo.com/13790952>

\* Distribuido por Light Cone

***Las ruinas de Bahía Blanca***

Nicolas Testoni, 2012, 5:20, color y b&n, sonido, digital, Argentina.

<https://vimeo.com/64952041>

***Pobre del cantor***

Taller Independiente de Cine Experimental, 1978, 2 min., color, sonido, super-8 transferido a digital, México.

<https://vimeo.com/243469529/886f1917ad>

***Chapucerías***

Enrique Colina, 1987, 11 min., color, sonido, 35mm transferido a digital, Cuba.

<https://www.youtube.com/watch?v=bqj0sT8SrY8>

### 5) Armonías Urbanas / Ciudades Disonantes

A finales de la época del cine silente, hubo a nivel internacional una tendencia por realizar filmes que retrataran la ciudad moderna. El montaje de estas películas, conocidas como sinfonías urbanas o sinfonías filmicas, se realizaba como si se tratara de una partitura: el ritmo y la sucesión de las imágenes eran muy importantes para los cineastas. En América Latina, algunas de las primeras películas experimentales se sumaron a esta suerte de género de sinfonías urbanas, por ejemplo, *São Paulo: a Sinfonia da Metrópole* (1929) de Rodolfo Rex Lustig y Adalberto Kemeny, así como *Sinfonia de Cataguases* (1929), el cine-poema de Humberto Mauro sobre su pueblo natal en Minas Gerais, Brasil. Desde estas primeras obras, muchos cineastas han mantenido una fascinación por la ciudad, a la par que las urbes latinoamericanas se han ido transformando debido a un rápido e irrefrenable crecimiento, la industrialización y la migración masiva del campo a la ciudad. Este programa ofrece una gama de visiones —algunas más celebratorias, otras más críticas— sobre la arquitectura, el transporte, la cotidianidad, los desechos, el uso de los espacios públicos en ciudades como Buenos Aires, La Habana, Lima, Cali, Los Ángeles, Santiago de Chile, San Pablo, Praga y Londres.

**Habana Solo**, Juan Carlos Alom, 2000, 15 min, b&n, 16mm transferido a digital, Cuba.  
<https://vimeo.com/77244905>



Juan Carlos Alom, *Habana Solo*, 2000

### **At your heels**

Azucena Losana, 2017, 2:36 min, 16mm, color, sonido, Argentina/República Checa.  
No disponible.

### **Machinery No. 1 (Maquinaria No. 1)**

Luis Soldevilla, 2011, 3 min, color, sonido, video, Perú  
<https://vimeo.com/141604725>

### **Inútil Paisagem**

Louise Botkay, 2010, 6 min, b&n, sonido, 16mm proyectada como archivo digital, Brasil  
<https://vimeo.com/15010171>

**Constitución**

Melisa Aller, 2013, 4 min, b&n, sonido, Super 8 proyectada como archivo digital, Argentina  
<https://theaudienceawards.com/films/constitucion53461>

**Despedida**

Alexandra Cuesta, 2013, 10 min, color, sonido, 16mm proyectada como archivo digital, Ecuador/USA.  
<https://vimeo.com/243233376/9f85ab9b63>

**La Poubelle**

Felipe Ehrenberg, 1970, 16 min, color, sonido, 16mm proyectada como archivo digital, México.  
<http://www.tate.org.uk/context-comment/video/felipe-ehrenberg-la-poubelle>

**Cali de película**

Luis Ospina y Carlos Mayolo, 1973, 13 min., color, sonido, 16mm proyectada como archivo digital, Colombia  
<https://vimeo.com/94448658>

**6) Superficies alteradas**

La abstracción ha sido una estrategia recurrente en las culturas visuales latinoamericanas desde mucho antes de la conquista europea. Durante el siglo pasado, y con frecuencia en diálogo con artistas de otros lugares, artistas latinoamericanos trabajando en distintos medios han explorado la abstracción, y en el caso del movimiento de arte concreto, que rechazó el término arte “abstracto” al entender que sugería un vínculo con un ámbito figurativo que está siendo abstraído, exploraciones “puras” de color y forma. Tal es el caso de la *Cocktail de Rayas* (1964), cuya película fue pintada y rayada a mano por el cineasta uruguayo Eduardo Darino. *Cosmorama* (1964) de Enrique Pineda Barnet utiliza las esculturas cinéticas del artista rumano-cubano Sandú Darié Laver como punto de partida para producir una experimentación de ilusiones visuales y texturas sonoras. Algunos cineastas trabajan con referentes urbanos y arquitectónicos, como la catedral de Notre Dame en *Nuestra señora de París* (1981-1982) de Teo Hernández, y los transforman en modos que se mueven entre la abstracción y representaciones reconocibles, mientras que otros hacen referencia a percepciones sensoriales alteradas y la exagerada paleta de colores de las experiencias psicodélicas. Claudio Caldini en *Vadi-Samvadi* (1981) realiza una operación sinestésica entre la gramática de la música clásica india y el espacio-tiempo cinematográfico. Una nueva generación que fusiona una compleja experimentación formal y una extática exploración espiritual se materializa en el Super 8 del Argentino Pablo Mazzolo, profundizando la visión de los Henia/ Kamiare o comechingones, en donde el río Quilpo sueña con cataratas al menos una vez al año. En *Becky's Eye* de Willie Varela, prolífico cineasta y videasta chicano, realiza un estudio de la luz del sol refractado a través de vasos, bajo la influencia de Stan Brakhage. A través de un viaje abstracto hacia el espectador teatral, las imágenes en *As without so within* de Laborde, documentan esculturas reflectantes, transformadas en herramientas para crear campos visuales. En conjunto, estos cineastas -así como los diversos enfoques de abstracción concreta, neoconcreta o geométrica, el “grupo Madi”, “grupo Ruptura”, y otros movimientos en las artes visuales- procuran el color, la luz, las sombras y las formas como bases de su obra.

**Cocktail de rayas**

Eduardo Darino, 1964, 2 min., 16mm proyectada como archivo digital, color, sonido, Uruguay. Avance no disponible.

***Cosmorama***

Enrique Pineda Barnet

1964, 5 min., 35mm film proyectada como archivo digital, color, sonido, Cuba.

<https://www.youtube.com/watch?v=7hXLt7Tcg9Q>

***Vadi-Samvadi***

Claudio Caldini, 1981, 6:39, Super 8 proyectada como archivo digital, color, sonido, Argentina.

<https://vimeo.com/266538267>

***Nuestra señora de Paris***

Teo Hernández, 1981-1982, 22 min., 16mm proyectada como archivo digital, 18 fps, color, sonido, France/México.

<https://lightcone.org/en/film-1634-nuestra-senora-de-paris>

\* Distribuida por Light Cone

***El Quilpo sueña cataras***

Pablo Mazzolo, 2012, 11 min., Super 8 proyectada como archivo digital, color, sonido, Argentina.

***Becky's Eye***

Willie Varela, 1977, 3 min., Super 8 proyectada como archivo digital, color, silente, USA.

<https://vimeo.com/230753799>

\* Distribuida por Anthology Film Archives

***As without so within***

Manuela de Laborde, 2016, 25 min, 16mm proyectada como archivo digital, color, sonido, México/USA/United Kingdom.

<https://vimeo.com/160776169>

Contraseña: AWSW

**7) Umbralés: Realizadoras Experimentales de América Latina**

*Umbralés: Realizadoras Experimentales de América Latina* presenta un mapa de empatías conceptuales, estrategias coincidentes y redes afectivas que traspasaron barreras geopolíticas, apostaron a la subversión del canon, y cuestionaron el término “artista latinoamericana.” La emblemática obra de Narcisa Hirsch: *Come Out* (1975) trabajando desde una espacialidad personal e independiente, funciona como síntesis conceptual de las indagaciones experimentales presentadas en este programa. *Color* (1955), realizado por la pionera cineasta uruguaya Lydia García Millán, es una de las primeras películas experimentales abstractas de América Latina. Combinando diversas texturas sonoras, Vivian Ostrovsky, realiza un collage lúdico que retrata las escenas cotidianas de una jornada en *Copacabana Beach* (1983). En *Popsicles* (1983/1984), Gloria Camiruaga explora un modo sensorial para denunciar a la ligazón entre la iglesia y la dictadura militar chilena. Cecilia Vicuña presenta una animación tridimensional de un textil precolombino de dos mil años de antigüedad creado en la región Paracas/Nazca del Perú, actualmente en la colección del Brooklyn Museum de Nueva York. La obra de Marie Louise Alemann está atravesada por una indagación de los posibles cruces entre la captura cinematográfica y la corporalidad en todas sus formas. En *Umbralés* (1980) compone una coreografía de cuerpos masculinos, destacada por Federico Windhausen “como una obra fundamental del cine ‘queer’ de América Latina.” El programa también incluye un diálogo imaginado con una pintura icónica de Diego Rivera por Silvia Gruner, un ensayo cómico en video de la artista mexicana Ximena Cuevas, y la experimentación con película pintada a mano por la artista puertorriqueña Poli Marichal.



Vivian Ostrovsky, *Copacabana Beach*, 1983

*Come Out*, Narcisa Hirsch, 1971, 11 min, Super 8 transferido a digital, Argentina.  
<https://vimeo.com/141265024>

*Color*, Lydia Garcia, 1955, 3 min., color, sonido, Uruguay.  
<https://vimeo.com/243064448/e257a2215a>

*Desnudo con alcatraces*, Silvia Gruner, 1986, 1:50 min, Super 8mm, b/w, silente, México.  
<https://vimeo.com/243237550/6acf0f3ad3>

*Popsicles*, Gloria Camiruaga, 1982-84, 4:42 min, video, EEUU/Chile.  
<https://vimeo.com/243397735/cb4b17f8b7>

*Umbrales*, Marie Louise Alemann, 1967, 19 min, color, 16mm, Argentina.  
<https://vimeo.com/243469221/92a5cf1e34>

*Paracas*, Cecilia Vicuña, 1983, 18:26 min, color, sonido, 16mm transferido a digital, EEUU/Chile.  
<https://vimeo.com/156309298>

*Devil in the Flesh*, Ximena Cuevas, 2003, 5 min, B&N and Color, sonido stereo, México.  
<https://www.youtube.com/watch?v=2Uobcq9Zm7Q>

*Copacabana Beach*, Vivian Ostrovsky, 1983, 10:08 min., Super 8 transferido a digital, color, sonido, Brasil.  
<http://www.vivianostrovsky.com/item/copacabana-beach/#page-1>

*Blues Tropical*, Poli Marichal, 1982, 8:30, color, sonido, Super 8 transferido a digital, Puerto Rico.  
<https://vimeo.com/244031017/792c371c98>



**Ismo, Ismo, Ismo** es parte de Pacific Standard Time: LA/LA, una profunda y ambiciosa exploración del arte latinoamericano y latino en diálogo con Los Ángeles. Para saber más, visite [www.ismismism.org](http://www.ismismism.org), [lafilmforum.org](http://lafilmforum.org), and [www.pacificstandardtime.org](http://www.pacificstandardtime.org).

El principal apoyo a **Ismo, Ismo, Ismo** proviene de varias becas otorgadas por la Fundación Getty.

Otras instituciones han aportado subvenciones importantes: la Fundación Andy Warhol para las Artes Visuales y el Fondo Nacional para las Artes (NEA por sus siglas en inglés), así como la Fundación Mike Kelley para las Artes.

Pacific Standard Time es una iniciativa de la Fundación Getty. El patrocinador principal es el Bank of America.



### **Los Angeles Filmforum**

Filmforum es la organización más antigua de la ciudad de Los Angeles dedicada a la proyección semanal de cine experimental, video, documental y animación. El año 2018 marca el 43 aniversario. Promueve la proyección de expresiones audiovisuales alternativas que apuntan a inspirar, iluminar y capacitar, así como a entretener. Al presentar las voces y visiones poco representadas de cineastas verdaderamente independientes, Filmforum expone al público de Los Angeles a una amplia gama de expresiones artísticas, perspectivas culturales e investigación crítica.

[www.lafilmforum.org](http://www.lafilmforum.org)

[www.ismismism.org](http://www.ismismism.org)